



תשורה

משמחת הנישואין של
מנחם מענדל וחנה צבייה שיחיו
לאזאר

יו"ד תמוז ה'תשע"ז
ברלין, גרמניה

ביצוע:

Lenardev@gmail.com

פתח דבר

אנו מודים לה' על כל הטוב אשר גמלנו, ובחסדו הגדול זיכנו בנישואי צאצאינו, החתן הת' מנחם מענדל שי' והכלה המהוללה מ' חנה צביה תחי'.

התודה והברכה לכל קרובי המשפחה, ידידים ומכירים, שהואילו לשמוח אתנו יחדיו ביום שמחת לבבנו, ולברך את הזוג יחיו, ואותנו כולנו, בברכת מזל טוב וחיים מאושרים בגשמיות וברוחניות.

על יסוד הנהגתו של כ"ק אדמו"ר מהוריי"צ ג"ע, שחילק "תשורה" בחתונת כ"ק אדמו"ר והרבנית הצדקנית זי"ע, מוגשת בזה תשורה מיוחדת לכל המשתתפים בשמחתינו, הכוללת לקט מכתבים מכ"ק אדמו"ר זי"ע המתפרסמים בזה לראשונה.

התודה והברכה להרה"ת אליעזר יהושע שי' זאקליקובסקי, שליח כ"ק אדמו"ר במאנרא, גיורדזשערסי, על עריכת התשורה.



יהי-רצון, אשר נזכה תיכף ומיד לקיום היעוד "מהרה ישמע . . קול חתן וקול כלה", ואזי נזכה זעהן זיך מיט'ן רבי'ן דאָ למטה אין אַ גוף ולמטה מעשרה טפחים, והוא יגאלנו.

משפחת לאזאר
מוסקבה, רוסיה

משפחת טייכטל
ברלין, גרמניה

יו"ד תמוז ה'תשע"ז
ברלין, גרמניה





א

הפצת החסידות באשכנז





דבר מלכות

הוראה מענין ה"יחודים" שמסר המגיד לתלמידיו עבור כל המדינות מלבד מדינת אשכנז: כשיהודי נמצא במקום מסויים - הרי זה סימן שיש בידו "יחוד" עבור מקום זה, ואין לו לחפש מקום אחר.

כ"ק מו"ח אדמו"ר סיפר שהמגיד ממעזריטש מסר לתלמידיו "יחודים" עבור כל המדינות, מלבד על מדינת אשכנז.

- במשך כל השנים לא הבינו את פשר הדברים: מה רוצים ממדינת אשכנז?... אמנם, ריבוי שנים לאח"ז - למעלה ממאה וחמישים שנה לאחרי זמנו של המגיד - תופסים ("כאפט מען זיך") עד כמה גדולה ראייתו של צדיק, שרואה בעיני בשר למרחק של כמה וכמה שנים ודורות לאח"ז!...

ובכל אופן, בנוגע לכל שאר המדינות נמסרו "יחודים" כו', שעל ידם נקל יותר לבני" לעסוק בעבודת הברורים בכל אותם מקומות גם בימינו אלה. - ולהעיר, שכתוצאה מזה, לא מופרך שבימינו אלה יהי ענין של ברורים גם במדינת אשכנז.

וע"ד שמצינו בנוגע לארץ מצרים, שאע"פ שהיציאה ממצרים היתה באופן ד"וינצלו את מצרים", "כמצודה שאין בה דגן .. וכמצולה שאין בה דגים", היינו, שהוציאו משם כל ניצוצות הקדושה, ו"לא נשאר בהם עד אחד" מ"מ, מצד הגלויות שהיו לאחרייזה, אף שהיו במקומות אחרים, גלות בבל, פרס מדי יון ואדום, חזרו ונפלו ניצוצות קדושה גם במצרים, שלכן, אף ש"הזהירה תורה שלא לשוב למצרים, שנאמר לא תסיפו לראותם עוד עד עולם", מ"מ, "מותר לחזור לארץ מצרים לסחורה ולפרקמטיא" - להרוויח שם עבור ההוצאה, ולהשתמש בזה עבור ענינים של תומ"צ.

ובנוגע לענינו:

כאשר יהודי נמצא במקום מסויים - ה"ו סימן שיש בידו "יחוד", שעל ידו יכול להחזיר במקום זה "בר מצוה ותורה אור".

כ"ק מו"ח אדמו"ר אומר, שכל אחד ואחד, בכל מקום שבו נמצא, צריך לידע שהגיע למקום זה לא מצד בחירתו, אלא מצד הרצון העליון, ובמילא, ה"ז דבר ברור שהגיע למקום הנכון, מה פירוש "מקום הנכון"? - מקום המתאים אליו, שבמקום זה יכול הוא לפעול, ובמקום זה צריכה להיות הפעולה שלו דוקא, פעולה שלא תעשה ע"י אחרים.

ולכן צריך לעבוד עבודתו במקומו הוא, ולא לרוץ למקום אחר בחשבו אולי שם הוא המקום שלו - שכן, אילו הי' מגיע למקום זה מצד בחירתו, הי' מקום לספק אם אכן כיוון או שמא קלקל, אבל כיון שהגיע למקום זה מצד הרצון העליון, הרי בודאי שהגיע למקום הנכון בזמן הנכון, והוא האדם הנכון שבביל לפעול במקום זה.

(תורת מנחם ח"י עמ' 256)



דבר מלכות

השייכות די"ט כסלו לפ' וישב - כפי שביאר אדמו"ר מוהרש"ב ג"ע באשכנז בשנת תרס"ז: "וישב יעקב" הוא ענין בירור הניצוצות דתהו באופן דהתיישבות, כיון שהבירור הוא בדרך של שלום - "פדה בשלום

בשנת תש"ה לפני עשר שנים, היתה הקביעות כבשנה זו - שי"ט כסלו חל ביום חמישי פ' וישב (ובמילא חל שבת פ' וישב בכ"א כסלו). וסיפר אז כ"ק מו"ח אדמו"ר אודות י"ט כסלו שנת תרס"ז - שחל ג"כ ביום חמישי פ' וישב - שאז הי' כ"ק אדמו"ר (מהורש"ב) ג"ע בוירצבורג שבמדינת אשכנז (דייטשלאַנד), ודיבר בהתוועדות אודות פרשת וישב ושייכותה ל"ט כסלו, בהסבירו את הענין באר היטב, באופן שגם יהודי אשכנז ("דייטשישע אידן") שהיו נוכחים בהתוועדות הבינו את הדברים.

ותוכן הענין:

פרשת וישב באה לאחרי פרשת וישלח, שבה נאמר "וישלח יעקב גו' אל עשו אחיו", שהו"ע עולם התוהו, שהאורות שבו הם מרובים כו', ובהמשך לזה נאמר "וישב יעקב" - שהאורות מרובים דתוהו באים באופן של התיישבות.

וזהו "וישב יעקב בארץ מגורי אביו" - שההתיישבות דיעקב היתה היכן שיצחק אביו הי' ירא ("מגורי" מלשון מורא ופחד), כי מצד מדריגתו של יצחק, גבורות דעתיק, ישנו מורא ופחד מפני האורות דתוהו, שמא לא יוכלו להמשיכם למטה באופן של התיישבות. והחידוש הוא ש"וישב יעקב" - שיעקב לא פחד מהעבודה של בירור הניצוצות דתוהו, ולא עוד אלא שיצא לעבודה זו מתוך שמחה, כמ"ש "וישא יעקב רגליו גו'", ועי"ז המשיך האורות דתוהו באופן של התיישבות (כמוזכר בהתוועדות שלפנ"ז).

והענין בזה - שכאשר עבודת הבירורים היא בדרך מלחמה, אזי ישנו ענין של מורא ופחד, ובדאי שאין זה מתוך שמחה.

וכדי שתהי' העבודה ללא מורא ופחד, ומתוך שמחה - צריכה להיות העבודה בדרך של שלום, כמ"ש "פדה בשלום נפשי מקרב לי כי ברבים היו עמדי", היינו, שגם כאשר ישנו מעמד ומצב ד"מקרב לי", נעשה "פדה בשלום נפשי", פדי' בשלום, ואז אין מקום למורא ופחד, וטעם הדבר - "כי ברבים היו עמדי", שהם עצמם רוצים וחפצים שיבררו אותם כו'.

וענין זה נעשה ע"י פנימיות התורה, כידוע שעיקר הענין ד"פדה בשלום נפשי" קאי על פנימיות התורה.

ועפ"ז מובנת השייכות ד"וישב יעקב" ל"ט כסלו שהוא הזמן הגילוי פנימיות התורה - כי דוקא ע"י פנימיות התורה נעשה הענין ד"וישב יעקב".

(תורת מנחם ח"י עמ' 275)

הרבי ו'דוקטור' שטרן

מכתבי כ"ק אדמו"ר בקשר לתרגום שיחות קודש ופעולות בגרמניה

הקדמה

לפנינו סדרת מכתבים והתכתבות מיוחדת בין כ"ק אדמו"ר זי"ע לד"ר מנחם זאב (ויליאם) וזוגתו מרת שרה געלה (סאפי) שטרן ע"ה.

ד"ר שטרן נולד בגרמניה וגדל בבית של יהודים יראי-שמים מבני אשכנז. עוד מצעירותו היה למדן גדול, ובבגרותו החל ללמוד באוניברסיטה והצטיין בלימודיו המדעיים. עז היה רצונו לסיים את לימודיו ולקבל דוקטורט, אולם בפרוץ מלחמת העולם השנייה נפסקו לימודיו ונשלח למחנה פליטים, כשבסופו של דבר היגר ללונדון, אנגליה.

בל"ג בעומר תש"ז נשא לאישה את מרת שרה געלה למשפחת גולדשמיט, שהיו גם הם במקורם מגרמניה והיגרו ללונדון טרם פרוץ המלחמה. הוא נכנס לעסק משפחת חותנו במסחר היין, וגם שימש כמורה במנטשסט, ואח"כ בלונדון.



באמצע שנות הכ"ף התחילו בני המשפחה להתקרב ל'בית ליובאוויטש' בלונדון. על אף המסורה החזקה שלהם במנהגי אשכנז והיותם "יעקעשע אידן" לחלוטין בהליכותיהם, מצאו בלימוד ודרכי החסידות דרך לרוות צמאונם הרוחני והנפשי. הם השתתפו בשיעורי החסידות וההתוועדויות שהתקיימו ב'בית ליובאוויטש', ולאט לאט התקרבו לכ"ק אדמו"ר והתחילו לכתוב ולהתייעץ עם כ"ק אדמו"ר, כשבסופו של דבר גמרו אומר לבקר את כ"ק אדמו"ר בבית-חיינו 770, ולזכות להתקבל ל"יחידות".

כשנכנסו ליחידות, הנה, בין השאר, שפכו את מר ליבם אל כ"ק אדמו"ר על כך שלא נתברכו בפרי בטן. כ"ק אדמו"ר ענה להם במענה פרטי ורגשי כאחת שהיווה מפנה כללי בחיי הזוג.

וכך אמר להם כ"ק אדמו"ר (תוכן):

גם אני לא נתברכתי בילדים, אבל החלטתי להתמקד בעסקנות ציבורית, ובזה הנני מוצא סיפוק נפשי. הנני מציע שגם אתם

תעשו כך, להתמסר לעסקנות הכלל, למען חיזוק היהדות והפצת המעיינות ובזה תמצאו סיפוק נפשי.

בהמשך עורר אותם כ"ק אדמו"ר, שמכיון שיש להם רקע גרמני, ומצב היהדות שם מאוד חלש, יהיה זה ענין גדול ביותר שיבקרו שם מפעם לפעם, ויתנו שיעורים והרצאות, הן בקהילות היהודיות, והן בבתי הספר העממיים.

כ"ק אדמו"ר אמר:

אני רוצה שתיסע לגרמניה, ותנאם בבתי הספר ובאוניברסיטאות, ותסביר להם איך אנחנו מסתכלים על התרבות שלהם.

איך שיכולים להיות מלומדים, ועם כל זה ליפול למצב ירוד ביותר. שידעו שהם צאצאים של עמלק, ושידעו את האמת, ושיעשו את כל התלוי בהם שח"ו לא יחזרו עוה"פ על אותן טעויות. תדבר גלויות להצעירים, על אף שזה עלול לצער אותם...

וזאת אוסיף: הנני רוצה לקחת חלק בשליחות זו, ועל כן הנני מודיע לך שברצוני לשלם חצי מכל ההוצאות של נסיעות, אוכל, לינה, אירגון הפעולות וכו'.

בכל מה שתעשה וכל מה שתכתוב, תדע שהנני אתך ושהנני מרגיש שיש לי חלק בזה.



מאז אכן התחיל מפנה מאוד חיובי ודרמטי בחייהם של בני הזוג שטרן.

שניהם התחילו להתמסר לעסקנות הכלל במגוון רחב של תחומים. בהתאם להוראת כ"ק אדמו"ר היה מבקר לעיתים תכופות, לפעמים בעצמו ולפעמים ביחד עם זוגתו, בקהילות יהודיות ברחבי גרמניה, בתור שלוחי כ"ק אדמו"ר, במשך הרבה שנים, טרם הגיעו שלוחים קבועים למדינה.

גם בלונדון עצמו הוא מסר שיעורים בתורה ובגמרא, והיא עסקה בענינים מעשיים, בכל מיני פעולות לטובת הקהילה, ולצרכי הפרט, בהכנסת אורחים, בסעודות הש"ק, בדאגה לטובת בחורים ובחורות שלא היה להם משפחה, או שהצריכו סוג של עזרה בעניניהם הגשמיים או שימת לב מיוחדת או כל צורך אחר, וכן בעניני שידוכים. היא היתה מתייחסת אליהם כ"ילדים מאומצים".

מידת ההתמסרות שלהם לטובת אחרים היתה באופן יוצא מגדר

הרגיל, ותמיד היתה טובת הזולת יותר חשובה להם מטובתם הפרטית, וכל זה בסבר פנים יפות, בלבביות ובשמחה.

תמיד היה ביתם מלא אנשים והיווה מוקד של פעילות ציבורית. פעם נשאלה ע"י אחד משומעי לקחה, האם היא ממורמרת על זה שאין לה ילדים? וענתה בפשטות: ח"ו! אני מאוד שמחה בחלקי, וכי יש לי הרבה הרבה ילדים רוחניים!

התקשרותם לכ"ק אדמו"ר היתה יוצאת דופן. על אף השתייכותם לקהילת ה"יעקעס" בלונדון, ומה גם שהרבה מהמנהגים שלהם מהעבר לא שינו, עם כל זה היו חסידים ומקושרים נאמנים לכ"ק אדמו"ר ולכל עניניו. לא אחת היו באים אלי' בכל מיני שאלות על חב"ד, והיא היתה מגינה בתוקף ובחריפות על כ"ק אדמו"ר ועל חב"ד בגאון ובעוז רוח מיוחדים שתמיד יצאו מן הלב ונכנסו אל הלב ופעלו פעולתם.



בהזדמנות מסויימת אמר ר' מנחם זאב לכ"ק אדמו"ר ביחידות, שאכן קיבל את הצעת כ"ק אדמו"ר, אבל יש לו בעיה רצינית, שמכיון שלא גמר את לימודיו, ובמילא אין לו תואר מדעי, מסתפק הוא באם יקבלו את דבריו שבאים מאיש פשוט ולא מאיש מדע שהם יעריכו, ולכן אולי כדאי שיגמור עכשיו את לימודיו, ויקבל את הדוקטורט, ואז דבריו יתקבלו, לא רק ע"י חצי מהשומעים אלא ע"י רובם?

ענה לו כ"ק אדמו"ר במילים מדהימות אלו (תוכן):

אני קיבלתי ממך הרבה מכתבים בשפה הגרמנית, אני רואה שאתה כותב מאוד מומחה ומקצועי בשפה הגרמנית. אני מעניק לך כעת את התואר "דוקטור" בשפה הגרמנית! ומעתה נקרא הנך "דוקטור שטרן", ושכך יקראו אותך כולם.

באם ישאלו אותך מאיפה קיבלת את התואר, תגיד להם שתואר זה נתן לך הרב שניאורסאהן מגניו יורק! ובאם רוצים לקבל את זה בכתב אשמח לתת אותו בכתב.

והנני מבקש שתקבל את התואר ותשתמש בו, ועם התואר הזה תהי' לך תוספת כוח והצלחה בעבודתך לחיזוק היהדות.

וכך תתחיל לכתוב בגרמנית בעניני יהדות וחסידות ולהפיץ את זה בקרב דוברי וקוראי שפה זו.

ואכן, מאז מכתב כ"ק אדמו"ר מיום ג' טבת תשל"ה, מתחילים

לראות הוספת התואר "דוקטור" לפני שמו של מנחם זאב שטרן.
גם מכיריו התחילו לקרוא לו בתואר "ד"ר שטרן".



בין פעולותיו המגוונות לחיזוק היהדות בגרמניה עסק גם בתרגום שיחות כ"ק אדמו"ר לגרמנית, בהוראתו ובעידודו של כ"ק אדמו"ר. בשנת תשכ"ז התחילו לצאת לאור בדיטרויט, מישיגן, חוברות של שיחות מתורגמות לאנגלית.

התרגום נעשה בידי הרה"ת יצחק מאיר קאגאן ע"ה, ששימש כשליח בדיטרויט, ושם נדפסו ונשלחו אל כל העולם, ובהמשך גם תורגמו לשפות שונות. החוברות נשאו את השם "A Thought for the week" [מחשבת השבוע].

בשנת תשל"א התחיל ד"ר שטרן לתרגם את החוברות האלו לגרמנית, ונשאו את השם "Betrachtungen". באוסף המכתבים שלפנינו מתפרסם מכתב מיום ג' מרחשון תשל"א, בו מאשר כ"ק אדמו"ר שקיבל דיווח על הצלחת התרגום של שלושת השבועות הראשונים של קובצי השיחות לגרמנית.

סדר הדברים היה כך:

מלאכת התרגום נעשתה בידי ד"ר שטרן. אחר כך הוקלדה השיחה במכונת כתיבה ע"י עובדי המשרד בבית ליובאוויטש בלונדון. אחר כך נדפסה בדפוס של בית ליובאוויטש, ואז נשלחה בדואר לביתם של יהודים ברחבי גרמניה.

בנוסף לתרגום, הדפסה, ושילוח השיחות בדואר לרחבי גרמניה, פורסמו השיחות גם בכמה כתבי עת, וביניהם בעיתון Jüdische Rundschau, עיתון יהודי שנדפס בבאזל, שווייץ, בשפה הגרמנית. עבודה זו נמשכה במשך הרבה שנים, ואכן ישנם מאות רבות של שיחות בתרגום לגרמנית הודות למלאכת הקודש של ד"ר שטרן. היום אפשר למצוא את השיחות באתר של חב"ד בגרמניה.



בשנות הלמ"ד נכנס ד"ר שטרן ל"יחידות", לאחר שסיים ביצוע שליחות מסויימת בגרמניה, ובמהלך השיחה אמר לו כ"ק אדמו"ר: "עליך לדאוג לכך שגרמניה תיעשה למקום תורה".
מר שטרן הגיב ושאל: "כיצד אפשר לעשות זאת, הלא גרמניה היא מדבר רוחני?"

כ"ק אדמו"ר השיבו: "הרי גם התורה ניתנה במדבר!..."

בהשגחה פרטית התגלגל לידינו לאחרונה אוסף המכתבים וההתכתבות בין כ"ק אדמו"ר לד"ר שטרן, שמתפרסם כאן בפעם הראשונה.

ד"ר שטרן נפטר בנר ראשון של חנוכה תשנ"ו, וזוגתו נפטרה בכ"ג טבת תשע"א. לא השאירו אחריהם צאצאים, ותהא זכות זו של הפצת המעינות לעילוי נשמתם. תנצב"ה.



ראוי לציין את הספר "אדמו"רי חב"ד ויהדות גרמניה" שנדפס ע"י "היכל מנחם" באה"ק לכבוד חנוכת הבית של מרכז הקהילה - חב"ד בברלין, בח"י אלול תשס"ז (בעריכת הרב זושא וולף), בו מובא בהרחבה על שלושה דורות של אדמו"רי חב"ד שפעלו רבות בענייני יהדות אשכנז.



לסיום: בליל שמחת תורה תש"מ, בעת ההקפות, התייחס כ"ק אדמו"ר למצב היהדות בברלין כשהוא פונה לא' מברלין, ר' פייבל הכהן קוגן ע"ה (שיחות קודש תש"מ ח"א עמ' 868):
 "בעת שהלך כ"ק אדמו"ר שליט"א להקפות אמר לא' מברלין שיעשה מברלין - ליובאוויטש.
 כשחזר, אחר ההקפה, שאל את הנ"ל: "עס איז שוין פארביי פינף מינוט איז עס (ברלין) געווארן ליובאוויטש"?..."



ד"ר מנחם-זאב שטרן בעת עבודת התרגום לשפה הגרמנית, בביתו שבלונדון

הפצת החסידות באשכנז

כהקדמה לאוסף המכתבים בנושא תרגום השיחות לגרמנית,
מובא בזה מכתב כ"ק אדמו"ר משנת תרצ"ג אל הרב חמ"א חדקוב,
אודות תרגום מאמרי חסידות לגרמנית (תשורה חדקוב תשס"א)

ד' כ"ג סיון, תרצ"ז.

פאריז.

כבוד הכי נעלה וו"ח אי"א נבון ומשכיל וכו' וכו'
מהורחא"מ נ"י
ברכה ושלוש!

מכתבו בצרוף הקארעקטען קבלתי במועד, ומסיבות שאינן תלויות בי לא יכולתי להחזיר עד עתה.

מסג"פ הקארעקטען לאחר ההגהה. וכפי שיראה הנה רבו הט"ס מכל המינים ביותר ומה יעשה בחזקת חבר שאינו מוציא מתח"י דבר שאינו מתוקן?

והנה כיון שזהו הנסיון הראשון להוציא לאור בדפוס דא"ח בלשון אשכנז הרי, לפי-עיני דעת, צריך לדקוק בהוצאה זו ביותר, כדי שתהי' משוכללת עד כמה שאפשר, ושתוכל להתפשט בחוגים היותר רחבים, שזהו גם-כן תכלית ההעתקה ללשון אחרת.

בתור יוצא מהנחה זו, צריך לשנות בפרטים הנ"ל - (מלבד ההגהות שעל הקארעקטען) - ואף שעי"ז אפשר תודרש טרחא יתירה בהוצאה זו. וכל ההתחלות קשות.

א. להוציא לאור בפורמט של כיס, דהיינו כמו הלקוטי דבורים שמוציאים לאור בוורשא-אטוואצק. (ולא כגודל הקונטרסים וכמו העקועמ'פלארים ששלח לי)

הנה נעלה וו"ח אי"א נבון ומשכיל וכו' וכו'
מהורחא"מ נ"י
ברכה ושלוש!

מכתבו בצרוף הקארעקטען קבלתי במועד, ומסיבות שאינן תלויות בי לא יכולתי להחזיר עד עתה.

מסג"פ הקארעקטען לאחר ההגהה. וכפי שיראה הנה רבו הט"ס מכל המינים ביותר ומה יעשה בחזקת חבר שאינו מוציא מתח"י דבר שאינו מתוקן?

והנה כיון שזהו הנסיון הראשון להוציא לאור בדפוס דא"ח בלשון אשכנז הרי, לפי-עיני דעת, צריך לדקוק בהוצאה זו ביותר, כדי שתהי' משוכללת עד כמה שאפשר, ושתוכל להתפשט בחוגים היותר רחבים, שזהו גם-כן תכלית ההעתקה ללשון אחרת.

בתור יוצא מהנחה זו, צריך לשנות בפרטים הנ"ל - (מלבד ההגהות שעל הקארעקטען) - ואף שעי"ז אפשר תודרש טרחא יתירה בהוצאה זו. וכל ההתחלות קשות.

א. להוציא לאור בפורמט של כיס, דהיינו כמו הלקוטי דבורים שמוציאים לאור בוורשא-אטוואצק. (ולא כגודל הקונטרסים וכמו העקועמ'פלארים ששלח לי)

הפצת החסידות באשכנז

מכתב כ"ק אדמו"ר מיום ג' מרחשון תשל"א, עם אישור קבלת הדו"ח
על שלושה שבועות הראשונות של שיחות שתורגמו לגרמנית

RABBI MENACHEM M. SCHNERSON
Lubavitch
770 Eastern Parkway
Brooklyn 13, N. Y.
HYacinth 3-9250

מנחם מענדל שניאורסאהן
ליובאוויטש
770 איסטערן פארקוויי
ברוקלין, נ. י.

By the Grace of G-d
3rd of Marcheshvan, 5731
Brooklyn, N. Y.

Mr. & Mrs. Stern
61, Cranwich Road
London, N.16, England

Greeting and Blessing:

I received a report about the successful translation of the initial three weeks of the Torah Thoughts.

May G-d grant that you should continue to serve the public good in a growing measure, and in joy and gladness of heart. In addition to the good thing itself, it will also undoubtedly bring you an additional measure of Divine blessings in your personal needs, all the more so as in Jewish life the individual life is intimately connected with the communal life, for all Jews are responsible for one another.

There is surely no need to elaborate on the above, and I will conclude with the thought that as we are now coming from the month of Tishrei sated with inspiring days and festivals, and culminating with the "Season of our Rejoicing" and Simchas Torah, setting the pattern for every day of the year, may it be so with you and yours throughout the year.

With blessing, *M. Schneerson*

הפצת
החסידות
באשכנז

מכתב כ"ק אדמו"ר מימי הסליחות תשל"ב, עם ברכות לשנה טובה
יש לציין שכ"ק אדמו"ר תיקן בכת"ק ציון השנה מ' 5731 ל- 5732 [מתשל"א לתשל"ב]

RABBI MENACHEM M. SCHNEERSON
Lubavitch
770 Eastern Parkway
Brooklyn 13, N. Y.
HYacinth 3-9250

מנחם מענדל שניאורסאהן
ליובאוויטש

770 איסטערן פארקוויי
ברוקלין, נ. י.

By the Grace of G-d
In the Days of Selicoth,
5731, Brooklyn, N. Y.

Mr. & Mrs. Stern
61, Cranwich Rd.
London N.16, Eng.

Greeting and Blessing:

With the approach of Rosh Hashono, the
beginning of the New Year, may it bring
blessings to us all, I send you and all yours
my prayerful wishes for a good and happy
year, materially and spiritually.

With the traditional blessing of

כחיבה וחתימה טובה

Cordially

M. Schneerson

הפצת החסידות באשכנז

ש.ט.י.

<p>RABBI MENACHEM M. SCHNEERSON Lubavitch 770 Eastern Parkway Brooklyn, N. Y. 11213 Hyacinth 3-9250</p>	<p>מנחם מענדל שניאורסאהן ליובאוויטש 770 איסטערן פארקוויי ברוקלין, נ.י.</p>
---	--

ב"ה, ר"ח סיון, ה'תשל"ג
ברוקלין, נ.י.

הו"ח אי"א נו"נ עוסק בצ"צ כו'
מו"ה מנחם זאב שי'
וזוג"ה תי'

שלום וברכה!
מאשר הנני קבלת המכתב מאד,
לקראת חג השבועות, זמן מהן תורתנו,
הבא עלינו ועל כל ישראל לטובה, הנני בזה
להביע ברכתי בנוסח הרב, הוא כ"ק מו"ח
אדמו"ר זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע:
לקבלת החורה בשמחה ובפנימיות.

בברכה החג זלתי וקב
דודיקין דאשכנז

נ.ב.

ח"ח על הברכות. וכבר מלתי אמורה בתוה"ק:
ואברכה (ה"ק פקור הברכות) מברכין, בברכתו של הק'
שתוספתו מרובה על העיקר.

מכתב כללי-פרטי מכ"ק
אדמו"ר לקראת חג השבועות
מיום ר"ח סיון, ה'תשל"ג.
יש לציין שכ"ק אדמו"ר הוסיף
בראש המכתב בכת"ק באותיות
מרובעות השם "שטרן"
ובחותם המכתב הוסיף בכת"ק,
"ולהצלחה רבה דהביקור"
באשכנז בשטומו"צ"

61 Cranwich Road,
London, N.16.
Telephone: 01-800 1905

מכתב מד"ר שטרן לכ"ק אדמו"ר
מיום כ"ט תמוז תשל"א
[בסופו רשום באנגלית: גשלה ח'
מנ"א תשל"ג], על כך שהוא רוצה
להרחיב מעגל הקוראים של השיחות
המתורגמות לגרמנית (הנקרא בשם
(Betrachtungen

22.7.71
אברהם ארמון א"ג

יח"כ פ' אב תשכ"א

I hereby enclose a report for the Rabbi א"ג
on a recent journey to Germany.

I should be very grateful if the Rabbi, after
having read it, ^{would} let me know whether he has any
specific advice on future action in this field.
Meanwhile he will see from the report that I have
already made a few suggestions to Lubavitch
London, and we will also try to continue efforts
to continue efforts towards enlarging the circle
of readers and recipients of the "Betrachtungen".

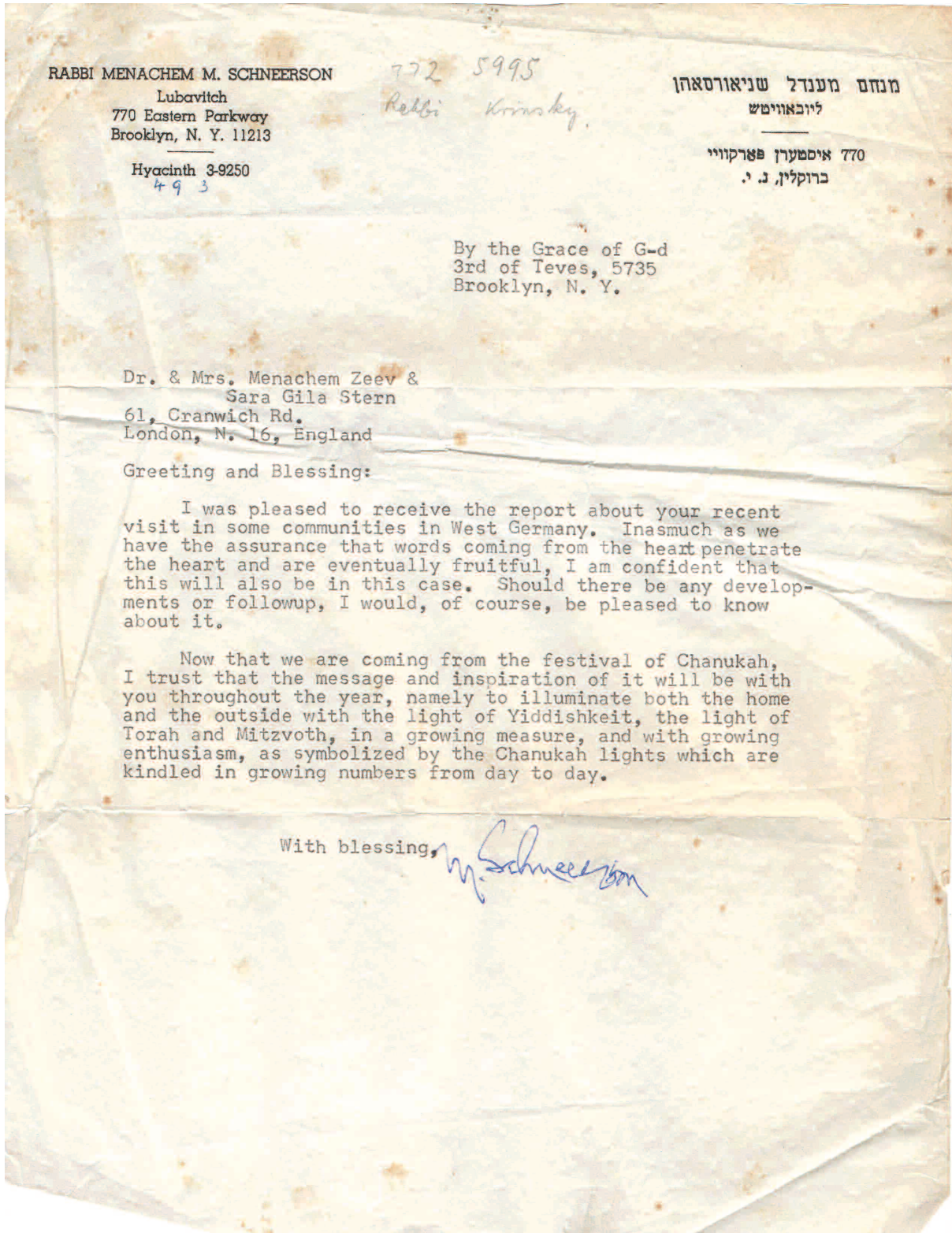
With thanks

W. Stern
מנחם מענדל שניאורסאהן

1972: Sent 19/7/72

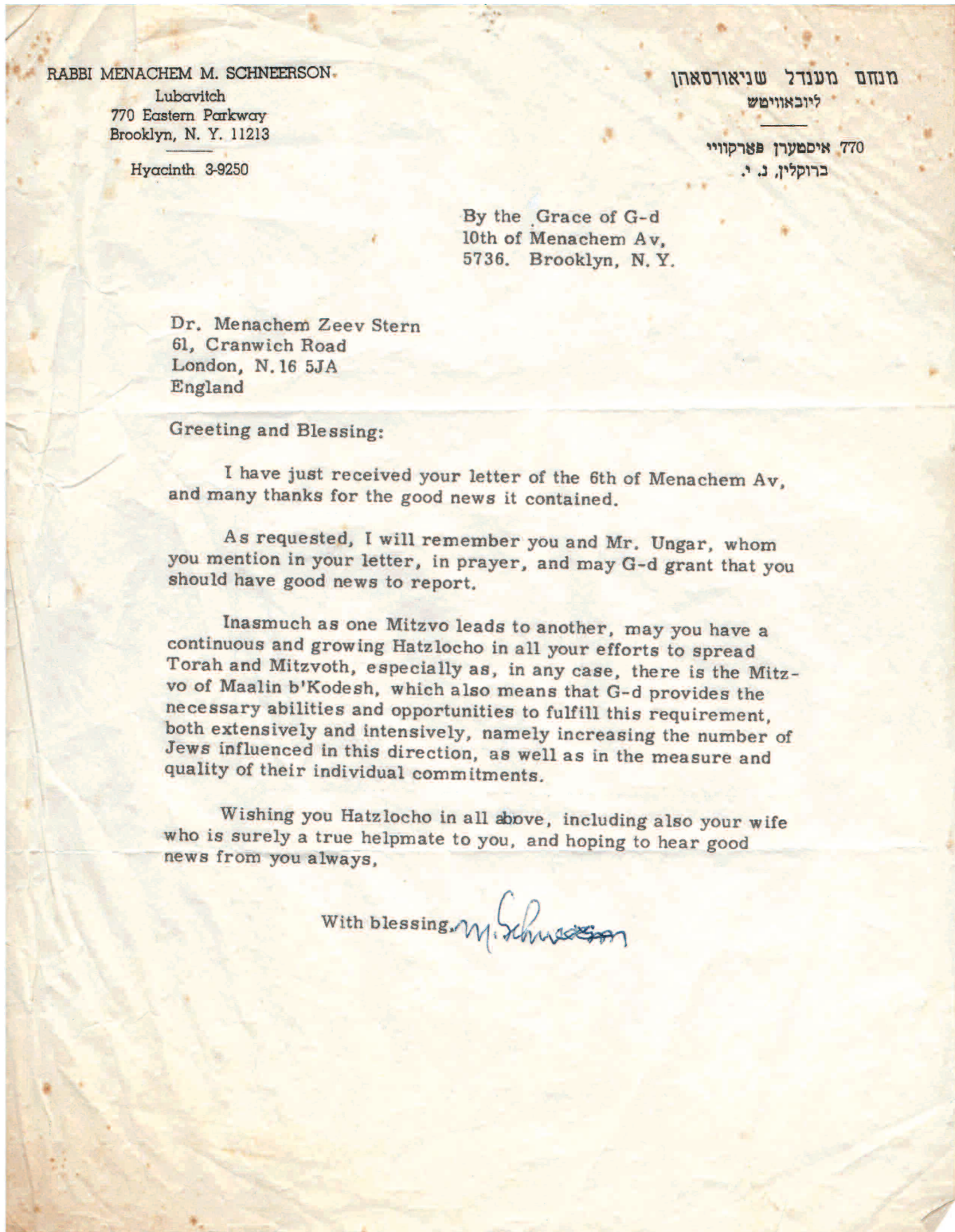
הפצת החסידות באשכנז

מכתב מיום ג' טבת תשל"ה שבו מביע כ"ק אדמו"ר ת"ח על קבלת הדו"ח
מהביקור בגרמניה, ומבקש לקבל עידכון על המשך ההתפתחויות



הפצת החסידות באשכנז

מכתב מיום יו"ד מנחם-אב תשל"ו בו מעודד כ"ק אדמו"ר את ד"ר שטרן להוסיף
באופן דמצוה גודרת מצוה ומעלין בקודש, בכמותו ובאיכותו של מעגל המושפעים



הפצת החסידות באשכנז

61, Cranwich Road,
London, N16 5JA.
Nissan 6, 5738
April 13, 1978.

On the occasion of the birthday of the Rebbe
we would like to extend to the Rebbe our sincerest
wishes for a year filled with health and happiness,
a year in which his Mifzo'im will go from strength
to strength, and in which the Rebbe will see
a lot of Mechas from his Chassidim.

With best wishes for a

גם 3
ע"פ
חג כשר ושמח

מכתב מיום ו' ניסן תשל"ח, עם
איחולי יום-הולדת לכ"ק אדמו"ר
לרגל י"א ניסן תשל"ח

RABBI MENACHEM M. SCHNEERSON
Lubavitch
770 Eastern Parkway
Brooklyn, N. Y. 11213
493-9250

מנחם מענדל שניאורסאהן
ליובאוויטש
770 איסטערן פארקוויי
ברוקלין, נ.י.

ב"ה, אדר"ח כסלו,
חודש הגאולה ויום שהוכפל בו כי טוב,
ה'תשמ"מ. ברוקלין, נ.י.

הו"ח אי"א נו"נ עוסק בצ"צ כו'
מו"ה מנאצזאב שי'

שלום וברכה!
וח"ח. מאשר הנני קבלת מכ"דו"ח והמצו"ב,
ודבר בעתו -
באדר"ח כסלו, חודש הגאולה, ויום
שהוכפל בו כי טוב.

הפ"נ שבמכ" יקרא/ בעת רצון על הציון
הק"ו.

וגא"כ
בברכה

מכתב כ"ק אדמו"ר מיום
אדר"ח כסלו ה'תשמ"מ,
בו מאשר את קבלת הדו"ח
והמאמר של ד"ר שטרן.
יצויין שהתיבה "והמאמר"
ניתוסף בכתי"ק, שכנראה
הכוונה למאמר בעניני
יהדות שפירסם בעיתונות.



הפצת החסידות באשכנז

מכתב ד"ר שטרן מיום י"א אדר
תשמ"ה, בו מודיע על כך שהזמן
להרצות ב"שבתון" לצעירים יהודיים
בעיר מונסטר, גרמניה, ומבקש את
ברכתו הק' של כ"ק אדמו"ר.
הנושא שעליו מתכנן לנאום הוא
"להיות יהודי אורתודוקסי בעת
המודרנית". גם מבקש את ברכת
כ"ק אדמו"ר ליום הולדתו השבעים.

Dr. William Stern. 61, Cranwich Road,
London, N16 5JA.
Adar 11, 5745.
March 4, 1985.

I wish to inform the Rebbe שליט"א that I have been invited by the West German Federation of Jewish Youth ("Band juedischer Jugend") to attend a "Shabbaton" which they are arranging, and to address them, and then lead a discussion, on the subject:

"How to be an orthodox Jew in modern times."

This will take place on Shabbos Poroh, Adar 23 (March 16th), in Muenster. I shall be flying to Germany on Thursday, Adar 21, and return to England on Monday, Adar 25 (the organisation has already sent me the air ticket).

I shall be very grateful for a ברכה from the Rebbe שליט"א for this undertaking.

May I also inform the Rebbe שליט"א that I shall be 70 years old on Iyar 12, with G-d's help. Although I am an old man, I continue to give many classes every Wednesday at Lubavitch's

Dr. Menachem Ze'ev (William) Stern.
Mrs. Sara Gella Stern.
61, Cranwich Road,
London, N16 5JA.
Ellul 6, 5745.
August 23, 1985.

לפני אדמו"ר הכבי שליט"א.

Already now we are writing to wish the Rebbe שליט"א a כוחות and a תפוחים, together with continuous תפוחים in his world-wide undertakings on behalf of כלל ישראל.

At the same time we wish to inform the Rebbe שליט"א of the following: Last Adar, as we then wrote in a letter, Dr. Stern spent a שבועות in Muenster in West Germany, where the local Jewish community acted as hosts to a "Shabbaton" arranged by members of a Jewish youth organisation in Germany. As a direct result of his stay, the Muenster community have now invited us both to spend שבועות with them in order to meet the members, address them and give them each other תפוחים as we can.

We have accepted this and shall שליט"א drive over on Tuesday, Ellul 24 - to return home שליט"א immediately after שבועות so as to be back in London in good time for יום כיפור. We have to go by car as we consider it necessary to take all the food, utensils etc. that we need over to Muenster, so as not to have to rely on what may or may not be available locally (we are not fully acquainted with the existing Kashruth facilities there).

We should be most grateful to the Rebbe שליט"א for a ברכה for this our undertaking; and with the expression of our thanks and high esteem, and reiterated כוחות-wishes,

as are,
מנחם זצ"ל בן זלמן שליט"א
שרה גלה שליט"א

Shinchas Purim שליט"א
מנחם זצ"ל בן זלמן שליט"א

מכתב מיום ו' אלול תשמ"ה בו
כותב ד"ר שטרן על הזמנה שקיבל
מהקהילה במונסטר, גרמניה
- בהמשך וכתוצאה מהנאום שנשא
בעת ה"שבתון" במונסטר אשתקד -
לבקר בקהילתם לימי ראש-השנה
תשמ"ו

הפצת החסידות באשכנז

מכתב ד"ר שטרן מיום ט' מרחשון תשמ"ו בו מוסר דו"ח
מהנסיעה למונסטר לראש-השנה, וע"ד מצב היהדות בעיר בכלל

Dr. Menachem Ze'ev (William) Stern. 61, Cranwich Road,
London, N16 5JA. ה"ב
Marcheshvan 9, 5746.
October 24, 1985.

אשכנז
אשכנז
אשכנז

Last Eilul Mrs. Stern and I informed the Rebbe אשכנז that we had been invited to the Jewish community in Euenster (West Germany) for ה"ב; and we detailed the preparations we were making for the journey and the difficulties that we were expecting. We are most grateful to the Rebbe אשכנז for the ה"ב he gave us for that enterprise.

I now wish to give a brief report, as follows: The community is a small one, and even for ה"ב there were only between 12 and 15 men in Shul (it being noted, however, that several families had gone on a holiday or travelled elsewhere over the period in question). Possibly with one or two exceptions the members of the community neither keep לשבת at home nor are לשבת. Several are married to partners who have either remained non-Jew or whose לשבת is doubtful. The לשבת was a (relatively) observant Jew, but the לשבת who also acted as לשבת was not. An illustration of the general set-up is the position of the Cheder-teacher: She is a woman from Israel, of Yemenite extraction, who has an illegitimate child from a non-Jew. Her present "boy friend" is another German non-Jew who wants to become a לשבת and is waiting for his acceptance by a rabbinat, in order to marry her.

As the Rebbe אשכנז may imagine, it was altogether a difficult, indeed a heartbreaking experience. Both of us, Mrs. Stern and I, felt keenly that it all was disheartening; nevertheless, we had to carry on and show a good face, so that we could - at least - bring a bit of לשבת to the place. So, I addressed the community as often as possible on the spirit and the message of the Festival, we arranged a לשבת, and we took the entire congregation to לשבת - a thing that had not happened in Euenster (they did not even know about it) for very many years.

Very satisfactory were the לשבת-arrangements in the communal kitchen, so that Mrs. Stern, who had all her supplies and utensils with her, could cook and also provide for the members some לשבת facilities. Also, the community is the only one in the whole area of North-West Germany which has a לשבת that is in order - even though it had not been used for a long time! And still, despite all those disappointments, it is a community of Jews.

מנחם זעב בן זצ"ל אשכנז

בעלה שליט"א (נוסף על מאמריו

ביהדות משלו)

ויצליח בזה וביתר שאת

בעתיד ומתוך שמחה

וט"ל וביחד אניתה.

אזכיר עה"צ.

לצדקה במדינתה.

כן תבש"ט גם לעת"ל.

פ"ש לבעלה שליט"א.

מקבל אני המכ"ע משווייץ

בכל שבוע, ונהנה במאוד

מתרגומי השיחות ע"י

מענה כ"ק אדמו"ר לגב' געלה

שטרן, מיום כ"ח מרחשון תשמ"ו,

בו כתב, בין השאר, ש"נהנה מאוד

מתרגומי השיחות" לגרמנית:

הפצת החסידות באשכנז

מכתב של ד"ר שטרן מיום
כ"א אלול תשמ"ו, עם איחולים
לשנה טובה ודיווח על פעולותיו

Dr. Menachem Ze'ev (William) Stern.
Mrs. Sara Gella Stern.

61, Cranwich Road,
London, E16 5JA.

Ellul 21 5746
September 25, 1986.

ב"ה
לבן אדמו"ר הרבי שליט"א.

As every year, we wish to send herewith to the Rebbe שליט"א
our very best wishes for **כ"ה**, a healthy, blessed and fruitful
New Year, together with all his Chassidim.

We desire to inform the Rebbe שליט"א now that, contrary to
our earlier decision to buy another house to live in, as
previously conveyed to the Rebbe שליט"א, we have now decided to
remain at our old residence, because we found it impossible to
find a suitable new home to meet our various requirements for
Kashrut.

Dr. Menachem Ze'ev (William) Stern.
Mrs. Sara Gella Stern.

61, Cranwich Road,
London, E16 5JA.

Ellul 26, 5747.
September 20, 1987.

ב"ה
לבן אדמו"ר הרבי שליט"א.

As every year, we wish to send herewith to the Rebbe שליט"א
our very best wishes for a **כ"ה**, a healthy, blessed and
fruitful New Year, together with all his Chassidim.

The Rebbe שליט"א may wish to be informed that Dr. Stern
has just returned from a fortnight's visit to some communities
in West Germany (not accompanied, this time, by Mrs. Stern).
Amongst other matters he was able to leave Lubavitch tapes
with the new rabbi of Dortmund, Rabbi Dov Levi Barzilai, and
the present chaplain of the Frankfurt US army base, Rabbi Nasson
Sachs. Both were - and are - very appreciative of the work done
by Lubavitch world-wide.

Rabbi Barzilai, of Dortmund, is struggling for recognition.
As a former chazan of the community he obtained semichah from
three Habbonim in Eretz Yisroel, under the aegis of the Chief
Rabbinats of **Netanya**; but in particular some of the Liberal
"rabbis" in Germany refuse to recognise him, mainly because he
has no academic qualifications; and therefore he encounters some
difficulties also amongst some of his gabbain.

Also, Dr. Stern visited a number of kevorim of Traddikim and
had an opportunity of inspecting the recent find of vast numbers of
early-medieval Jewish tombstones in Würzburg - which will require
evaluation over a long period of time.

Wishing the Rebbe שליט"א a **שנה טובה ומוקדמת**
אנחה נאה מן קהלת אשכנז.
נחה אגלה בית המעלה נחמ"ו

le to travel in Germany this year, but we
is still regularly receiving the Swiss paper,
Our house has still been full **כ"ה** with
people throughout the year. As regards
Chaim ben Chaim, we have been informed by him
every in October, and we would, therefore,
life.

אנחה נאה ומוקדמת
אנחה נאה מן קהלת אשכנז
נחה אגלה בית המעלה נחמ"ו

דו"ח של ד"ר שטרן
מיום כ"ו אלול תשמ"ז,
על ביקורו בגרמניה ופעולותיו

הפצת החסידות באשכנז

דו"ח של ד"ר שטרן מיום כ"ב אלול תשמ"ט, עם איחולים לשנה טובה,
דיווח מביקורו בגרמניה ופעולותיו שם, וע"ד יסוד חברא-קדישא לנשים בלונדון

Dr. Menachem Ze'ev (William) Stern.
Mrs. Sara Gella Stern.

61, Cranwich Road,
London, N16 5JA.

Ellul 22, 5749
Sept. 22, 1989.

As every year, we herewith send the Rebbe ^{ל.א.א.} our very best wishes for
a ^{קודש}, a healthy, blessed and fruitful New Year, together with all his
Chassidim.

Unhappily we have had to inform the Rebbe ^{ל.א.א.} recently of several cases
of acute or severe illness, and we are extremely grateful to the Rebbe ^{ל.א.א.}
for having interceded in those cases for a ^{ברכה}. Thank G-d all the patients
concerned are at this moment holding their own, and we must hope and pray that
^{ב.א.} this will continue.

In the summer, Dr. Stern was again in West Germany visiting resident Jews,
and one of the highlights of his stay was that on ^{ל.א.א.} the Union of
Jewish Students of West Germany held their annual congress in the communal centre
of Wuerzburg, where Dr. Stern was staying. This gave him an opportunity of
speaking to a number (certainly not all) of them, because about 12 of the 35 stu-
dents present showed a keen desire for learning something about Yiddishkeit, Jew-
ish tradition and even ^{קודש} itself. The "official" programme of the meeting,
however, was entirely secular, involving even a Jewish lecturer who arrived and
departed by car on the ^{ל.א.א.}; and Dr. Stern was not interested in having any-
thing to do with the "official" programme. The Sidra was most beautifully layened
in Shul by one of the visiting students, a Ger - Kay Hellwig, ^{אברהם בן אברהם},
who told Dr. Stern that, now aged 28 years, he had embraced Judaism at the age of
20 in front of a kosher Beth Din in Frankfurt (the Kashrut of the Beth Din was
later confirmed by one of the Dayanim of the London Beth Din).

Mrs. Stern was recently asked by the Rabbinate of the Federation of Synagogues
in London to organise for them a ladies' ^{חברת קניאל}, after Sukkot ^{א.י.}.
As that communal organisation has not got a ^{חברת קניאל} at all at present, she has
of course accepted this (unpaid) appointment, and she would be grateful for the
Rebbe's ^{ל.א.א.} for this important task.

אנחנו מצוים בן עמקן לשרת
שנה שלמה בת הסעף שטרן

הפצת החסידות באשכנז

כתבה של ד"ר שטרן בעיתון, ועליו התאריך 29/10/1976 - ה' מרחשון תשל"ז.
הכתבה הוא קיצור של שיחה מכ"ק אדמו"ר, עם צילום מחתימת ידו הק' ותואר פני קדשו

29.10.1976

No. 44

SO SIEHT ES DER LUBAWITSCHER REBBE

Tora und Mizwot


In der heutigen Generation liegt die Hauptbetonung, mehr als jemals zuvor, auf der Notwendigkeit, Wissen und Praxis der Tora und Mizwot möglichst weitesten Teilen unseres Volkes nahezubringen, an möglichst einer grossen Zahl von Orten, ohne darauf zu warten, dass sie danach streben – in der Hoffnung, dass sie früher oder später die Notwendigkeit von alleine spüren.

Der effektivste Weg, dies auszuführen, liegt natürlich in der organisierten Tora-Wahrheits-Erziehung der Jungen, der Jungen an Jahren und Jungen an Wissen.

Die Schablone dafür wurde durch den Gründer des Chassidismus und Chassidismus Chabad festgelegt, der diesen Zugang mit Hingabe und Selbstlosigkeit exemplifizierte. Der Baal Schem Tow, bevor er sich selbst und seinen Lebensweg offenbarte, war ein Melamed – ein Lehrer von kleinen jüdischen Kindern. Genauso der Alter Rabbi, Gründer von Chabad, ein Schüler des Baal Schem Tow und Nachfolger. Er begann sein Werk, indem er seine weitbekannten drei «Chedorim» gründete. Dieser Weg wurde gleichfalls von seinen Nachfolgern, den Leitern von Chabad, in jeder Generation weiterverfolgt.

Sie personifizierten einen unbezähmbaren Geist und eine Verachtung für irgendeine Schwierigkeit oder ein Hindernis in ihrer Arbeit, die Tora und die Mizwot zu verbreiten. Sie machten jedem klar, dass, was immer die Schwierigkeiten auch sind, diese nichts als eine Herausforderung sind. Sie müssen erwartet und bewältigt werden. Und indem man den Hindernissen ins Auge schaute, bewiesen sie die Wahrheit der grundsätzlichen Lehrsätze unseres Schicksals. Besonders, dass Gottes Vorsehung sich auf jeden erstreckt.

Es ist ein Fall von allgemeiner Erfahrung: wenn ein fester Wille da ist und eine durch nichts zu erschütternde Entschlossenheit, ist es bald offensichtlich, dass die Schwierigkeiten, oft grösstenteils imaginär sind. Selbst wenn sie real sind, so sind sie nicht unüberwindbar. Die Kräfte des Guten sind kumulativ und sich-selbsterzeugend, wie unsere



Weisen in ihrem bekannten Spruch aussagen: «Eine Mizwa zieht eine andere nach sich.»

Wenn Schlechtes ansteckend sein kann, kann Gutes es ganz bestimmt um so besser. Viele, die beiseite standen, sind inspiriert worden und haben jetzt den Willen, an konstruktiven und positiven Aktionen teilzunehmen, vorausgesetzt, es ist eine Führung gegeben und es wurde ein Weg gezeigt.

Die Herausforderung unserer Zeit besteht in der Ausbreitung des Wissens um die Tora und Mizwot, im besonderen durch die Erziehung der Jungen, solange bis jeder einzige Jude den Grad an «Kenne den Gott deines Vaters und diene IHM mit ganzem Herzen» erreicht hat und die Erfüllung der Prophezeiung «Sie sollen mich alle kennen, klein und gross, und die Erde wird erfüllt sein vom Wissen um Gott, genauso wie die Wasser die See bedecken».

M. Schneerson

Rabbi Menachem M. Schneerson, der Lubawitscher Rebbe

הפצת החסידות באשכנז

תרגום מכתב של כ"ק אדמו"ר מיום ח"י אלול.

בסוף הקטע הראשון ישנה הגהה בגרמנית (יתכן והיא בכתי"ק) "Ist Diese" [הרי היא], שפירושו שענין זה הוא כפי שיתבאר לקמן. בקטע השישי ישנה הגהה בגרמנית (שאולי הוא בכתי"ק) "Als Geschenk" [בתור מתנה], שפירושו אשר גם מטבע השני, שמויעד לילד, שבאפשרותו לתת לצדקה, ניתן לו במתנה (וראה לקו"ש ח"י"ג עמ' 262)

Auszug aus dem Briefe des Lubavitcher Rebbe vom 18. Ellul:

Meine ganz grosse Bitte und mein Ersuchen, im Zusammenhang mit dem Chinuch unserer Kinder, um dessentwillen die Welt bestehen bleibt, *ist diese!*

Waehrend eines der Slichot-Tage (wenn eben moeglich am 1. Slichot-Tage) sollen Jungen und Maedchen vor Bar- und Batmitzwa-Alter in moeglichst grosser Anzahl versammelt werden, um sie insbesondere auf die Bedeutung der Vorbereitung fuer die Hohen Feiertage hinzuweisen...

Man soll darauf sehen, dass jedes Kind die folgenden hebraeischen Saetze sagt:

TAUROH ZIWOH LONU MAUSCHEH MAUROSCHOH K'HILLAS JAAKOV.
SCH'MA JISROEL HASCHEM ELOKENU HASCHEM ECHOD.
BORUCH SCHEM K'WAUD MALCHUSSAU L'AULOM WOED.
OWINU MALKENU OWINU ATOH.
OWINU MALKENU EIN LONU MELECH ELO OTOH.
OWINU MALKENU RACHEM OLENU.
OWINU MALKENU CHONENU W'ANENU KI EIN BONU MA'ASSIM ASSEH IMONU Z'DOKOH WOCHESSED
L'MA'AN SCHIMCHO HAGODAUW W'HAUSCHLENU.

Danach soll einer der Lehrer oder Erzieher folgendes erklaren: Der Ba'al Schem Tov (Bescht) sagt: Jeder Jude kommt auf diese materielle Welt mit einer bestimmten Aufgabe von Torah und Torah-Licht. Mit dieser Aufgabe von Torah und Mitzwot geht und faehrt er herum, sei es in seiner eigenen Stadt oder wohin immer ihn sein Weg fuehrt.

Und dann soll der Lehrer oder Erzieher jedem einzelnen Kind wuenschen, dass es diese seine Aufgabe zu seiner Zeit richtig und erfolgreich ausfuehren moege, mit K'tiwah waChatimah Tovah und Schanah Tovah um'tukah.

Danach soll man jedem Kinde zwei Muenzen geben, eine als Geschenk von mir, die fuer Zedokoh gegeben werden soll, und eine weitere fuer das Kind selbst, die jedoch wenn moeglich auch fuer Zedokoh bestimmt sein sollte.

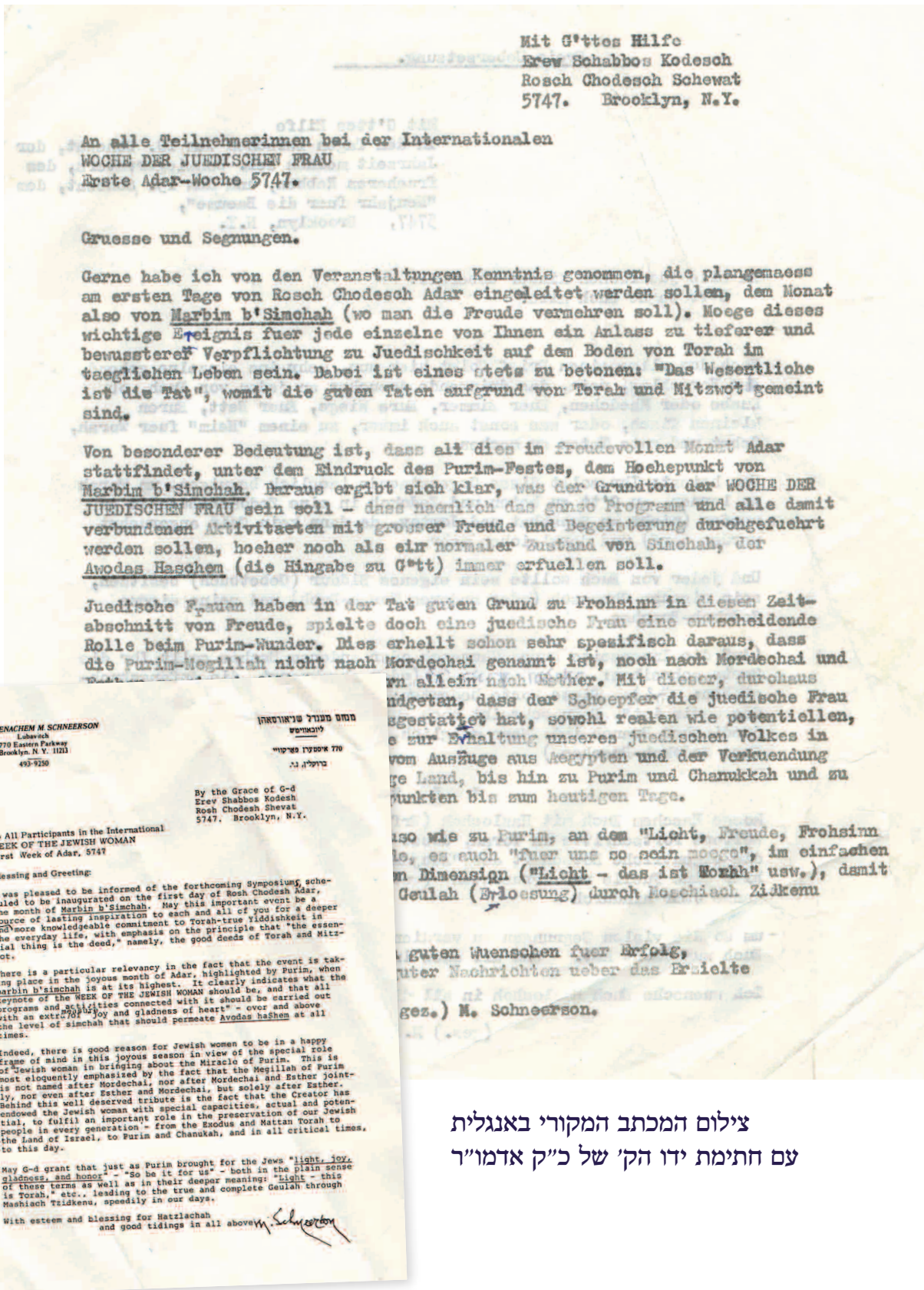
als Geschenke
Dasselbe sollte, wenn es geht, auch waehrend der Zehn Busstage getan werden.

(gez.) Menachem Schneerson.

Wir schlagen vor, jedem Kinde zweimal 50 Pfennig zu geben; und hinterher soll man Lubavitch, London, ueber den Gesamtbetrag informieren, damit wir hier den betreffenden Leitern das Geld zurueckerstatten koennen.

הפצת החסידות באשכנז

תרגום לגרמנית ממכתב כ"ק אדמו"ר באנגלית מעש"ק ר"ח שבט תשמ"ז
למשתתפות ב'שבוע האשה היהודית' הבינלאומי



צילום המכתב המקורי באנגלית עם חתימת ידו הק' של כ"ק אדמו"ר

הפצת החסידות באשכנז

DRINGENDER AUFRUF AN DIE JUDEN DER WELT

Der Lubavitcher Rebbe, Rabbi Menachem M. Schneerson, hat zu einer "MITZWAH-KAMPAGNE" für die ganze Welt aufgerufen und allen Juden aufgegeben, es insbesondere mit der Einhaltung von fünf wesentlichen Mitzwot, biblischen Vorschriften, genau zu nehmen. Weil diese Mitzwot besonders schützend wirken (so hat der Rebbe dargelegt), trägt ihre Beobachtung dazu bei, das jüdische Volk vor unerwartetem Schaden zu bewahren, in Israel und in allen anderen Ländern. Ausserdem sind diese Mitzwot dazu angetan, zu bewirken, dass Menschen, die dem jüdischen Volke feindlich gesinnt sind, zu seinen Freunden werden.



Alle Juden (so betonte der Rebbe) sind gegenseitig und für einander verantwortlich, und wo immer sie leben sind ihre Existenz und ihr Schicksal miteinander verflochten. Eine von der Einzelperson ausgeführte Mitzwah gereicht dem ganzen jüdischen Volke zu Wohle. Die Juden sollten daher "spirituelle Schutzmassnahmen" durch die Beobachtung der folgenden Mitzwot treffen:

TORAHSTUDIUM

Jeder Jude, ungeachtet der schon genossenen Erziehung, sollte jeden Tag eine gewisse Zeit für das Torahstudium bestimmen, selbst wenn es nur ein paar Minuten sind. Während dieser Lernperiode soll man sich vollständig in die Torah vertiefen und alles andere ausser acht lassen. Dass das Torahstudium schützend wirkt, sagt uns der Talmud (Sotah 21 a), nämlich: "Die Torah schirmt und bewahrt".

MESUSAH

In jedem jüdischen Heim sollten an den Türpfosten aller Zimmer Mesusot angebracht sein. Von Zeit zu Zeit sollten die Mesusot von einem zuverlässigen Torahschreiber überprüft werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht fehlerhaft sind. Der G't'esname "SCHA-DAI", der auf dem Gehäuse jeder Mesusah steht, ist eine Abkürzung von drei hebräischen Wörtern, die auf deutsch "Hüter der Türen Israels" bedeuten. Auf die schützende Wirksamkeit der Mesusah ausserdem im Sahar (3. Buch, 263b) hingewiesen dort heisst es: Der Psalmenvers (121, 8) "Der Ewige wird dein Gehen und dein Kommen bewachen, jetzt und auf immer" bezieht sich auf die Mesusah.

LUBAVITCH FOUNDATION OF GREAT

Stamford Hill, London, N16 5RP. Tele
ENGLAND Lubavitch House, 107 -
01-800 0022

TEFILLIN

Jeder männliche Jude, der 13 Jahre oder älter ist, soll jeden Wochentag Tefillin anlegen. Unsere Weisen erklären im Talmud (Brachot 6a): "Der Vers (Deut. 28, 10) "Und die Völker der Erde werden sehen, dass der Name G'tes über dir genannt wird, und sie werden von Ehrfurcht vor dir ergriffen sein" bezieht sich auf die Tefillin. Das heisst, die Einhaltung der Tefillin-Vorschrift flösst Menschen, die uns abhold sind, Furcht und Ehrfurcht ein."

WOHLTÄTIGKEIT

Jeder Jude sollte wohltätige Spenden (Zedakah) geben, und jedes jüdische Heim sollte eine Sammelbüchse hierfür haben. Diese sollte an einen leicht sichtbaren und zugänglichen Platz gestellt werden, so dass man die Mitzwah leicht erfüllen kann. Unsere Weisen führen aus (Midrosch Tanchuma, Mischpatim 15): Nachdem

עלון על חמשת
מבצעי כ"ק אדמו"ר:
תורה, מזוזה, תפילין,
צדקה, ובית-מלא-ספרים,
בתרגום לגרמנית (נדפס
ע"י 'בית ליובאוויטש'
בלונדון)

HÜTER DER TÜREN ISRAELS



HABEN SIE EINE MESUSAH?

IST SIE KOSCHER?

IST SIE RICHTIG ANGEBRACHT?

HAT EIN ZUVERLÄSSIGER TORAHSCHEIBER
SIE LETZTIN ÜBERPRÜFT?

KANN MAN IN IHRER GEGEND KOSCHERE,
HANDGESCHRIEBENE MESUSOT BEKOMMEN?

IDENTIFIZIEREN SIE SICH



Helpen Sie, jetzt mehr als je, den Juden
in Israel und in der ganzen Welt.

NEHMEN SIE AN DER "MITZWAH-KAMPAGNE" TEIL.

- Lernen Sie täglich TORAH!
- Männer und Jungen (13 Jahre und älter) legen jeden Wochentag TEFILLIN.
- Bringen Sie koschere, handgeschriebene MESUSOT an Ihren Türpfosten an!
- Stellen Sie eine SAMMELBÜCHSE an einen leicht zugänglichen Platz in Ihrer Wohnung, und geben Sie ZEDAKAH (wohltätige Spenden)!
- Sorgen Sie dafür, dass es SEFARIM (heilige Bücher, mindestens ein CHUMASCH (Bibel), TEHILLIM (Psalmenbuch) und SIDUR (Gebetbuch)) an einem zugänglichen Platz in Ihrer Wohnung gibt!

עלון על מבצע מזוזה
של כ"ק אדמו"ר
בתרגום לגרמנית



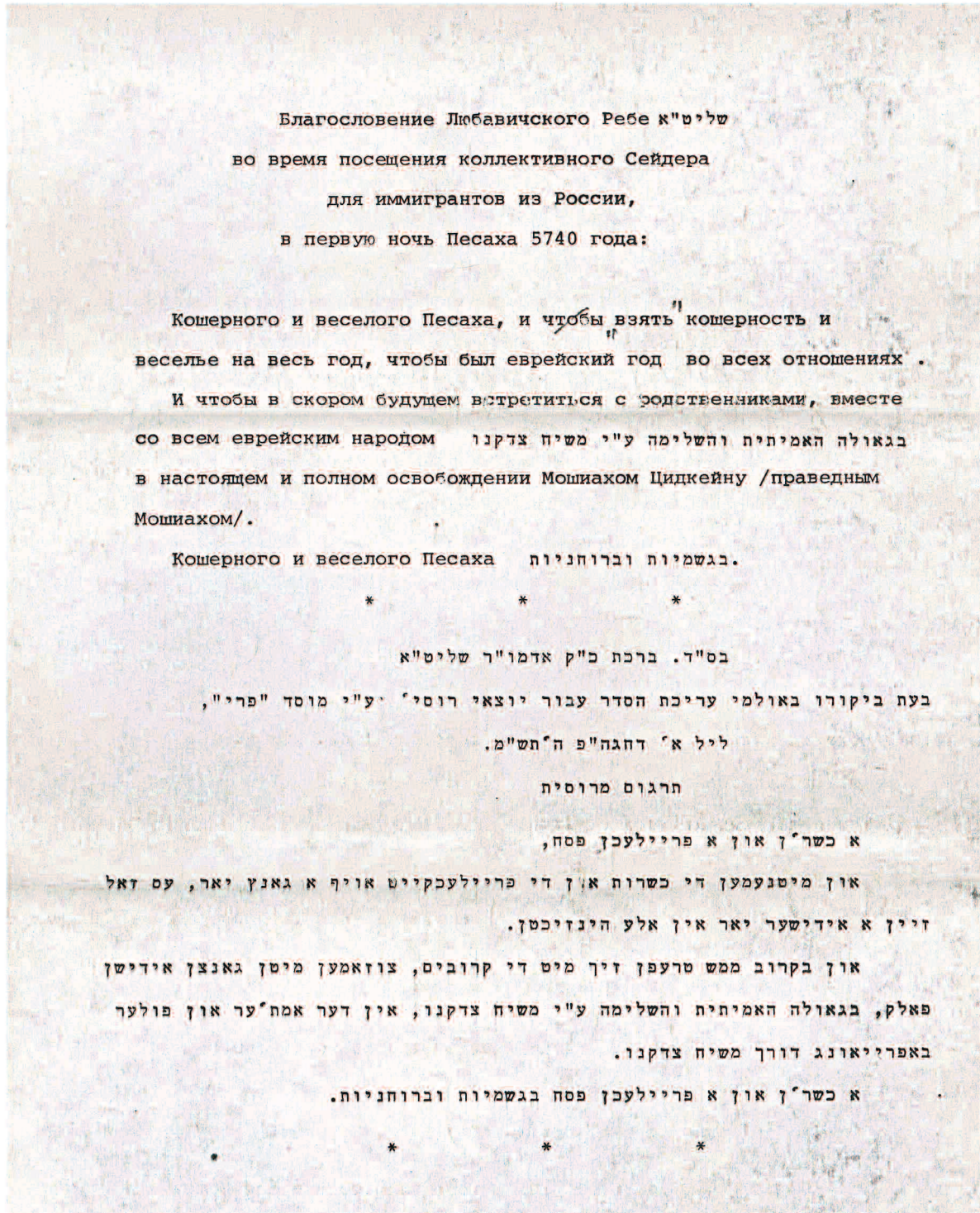
ב
הרבי
ויהדות
רוסיה





הרבי ויהדות רוסיה

צילום מעלי הגהה של ברכת כ"ק אדמו"ר, ליל א' דחה"פ תש"מ,
בעת ביקורו באולמי עריכת הסדר עבור יוצאי רוסיה, ע"י מוסד "פרי"



בשורה הראשונה נכתב ברוסית: חג הפסח כשר ושמה, עבור לקחת הכשרות והשמחה על כל
השנה. כ"ק אדמו"ר מחק בכת"ק התיבה "עבור", והוסיף מירכאות לתיבת "לקחת"

(השיחה ברוסית ובאידיש נדפסה בלקו"ש ח"י"ז עמ' 464)

הרבי
ויהדות
רוסיה

מכתב כ"ק אדמו"ר באנגלית מיום כ"ה מרחשון תשמ"א למר מ. מאקארענקא, במינכן, גרמניה
תוכן המכתב הוא מענה הרבי לפנייתו של הכותב, המופיעה ומתוארת בעמוד הבא

By the Grace of G-d
25th of Cheshvan, 5741
Brooklyn, N. Y.

Mr. M. Makarenko
Ferdinand-Maria-Str. 33
8000 Munchen 19
Deutschland

Greeting and Blessing:

I am in receipt of your correspondence with the enclosures, and many thanks for your thoughtfulness in sending me the material.

Because of a technical difficulty in our secretariat, this acknowledgement comes to you in English. I trust it will not present a problem to you.

As for the subject matter of your letter, and its various aspects connected with the situation in the U. S. S. R. in recent years, there is surely no need to point out to you that these are highly sensitive matters and of great responsibility. Clearly, therefore, only one who has direct information from various sources regarding the said situation in all its aspects and details, and who is able to evaluate the results of every action that can be taken, can express an opinion, or give some advice, even in minor aspects.

In view of the above, I regret that in the matters about which you write I am not in a position to express any kind of opinion to you, much less to give specific advice, as you will surely understand.

In compliance with your request for an early reply, this letter is sent to you via express special delivery.

Cordially,

הרבי ויהדות רוסיה

Michaïl Makarenko
Михаил Макаренко

8000 München 19, den 14.10.80r.
Ferdinand-Maria Straße 33
Tel. (089) 17 73 90.

Zur Kontaktaufnahme:
W. v. Timroth, Tel. 3 61 51 24
M. Gaertner, Tel. 66 91 45, 47 70 92
Karin Strauß, Tel. 19 16 64

ЛЖБАВИЧСКОМУ РЕБЕ . Шалом.

В США я приехал для того, чтобы информировать Вас, Ребе, о событиях произошедших в СССР в 1977-78г.г.

В продолжение программы, которую между собой мы именуем: "Память и помощь", и которая предполагает память жертв красного террора и помощь ныне живущим гонимым, были совершены следующие действия:

- выявлено ряд крупнейших захоронений заключенных лагерей;
- на одно из них, находящееся на северо-западе СССР, Беломорско-Балтийское, выехала бригада евреев, которая, пройдя под охраной ночью, эксгумировала из массового /примерно на 120-180 тысяч чел./ захоронения, примерно 15-20 кг. костей, черепов и праха.
- прах был доставлен в Москву в августе 1977 года.
- из Республик были доставлены надписи на траурных лентах к венкам, которые были возложены от имени верующих, правозащитников и национальных движений, на семи языках.
- затем прах был отпет по канонам различных вероисповеданий, в том числе представителем московского еврейства.
- после этого, часть праха была та в самой центральной ее части, а вместе с траурными лентами, огар отпевания.
- Все этапы вышеназванных действий на цветную фотопленку и черно-б-фильм также вывезен на Запад.

В дальнейшем предполагается за должно предшествовать повторное из СССР траурными лентами, воз и продолжение обряда отпевания

Моим намерением является:

- информировать Вас, Ребе, об эт стремимся сохранять в тайне, ч этих наших действий в чьих-либо
- получить от Вас одобрение наши и здесь я должен сказать, что акции, примерно 90% евреи.
- получать от Вас, Ребе, советы

Бюро Еврейского Конгресса, Москва, 1980 г.

תוכן מכתבו הוא, אשר קבוצת אנשים השיגו שרידים של 180 אלף איש שנהרגו בטרור הרוסי, וש 90 אחוז משיירי האפר והעצמות הם יהודים, ונקברו בסמיכות לקרמלין, ויש פילם ותמונות, ורוצה לעשות עם זה משהו, ומבקש את עצת כ"ק אדמו"ר לו מה לעשות, ורוצה 12 אלף דולר סיוע כספי.

כ"ק אדמו"ר עונה לו במכתב, שמודה לו על ההתחשבות לשלוח לו את החומר. באשר לתוכנו, בגלל רגישות הענינים ברוסיה, רק מי שיודע את כל הפרטים מהמקורות על המדובר יוכל לתת חו"ד או הדרכה בנושא.

2

- сочтете нужным нам дать;
- просить Вас оказать хотя бы материальную помощь, в частности для следующего: необходимо уплатить 12 тысяч долларов за вывоз двух чемоданов с прахом, фильмом, и другими вышеречисленными предметами.
- за те полтора года, которые я на Западе, я смог заработать и выплатить... только 4 тыс. немецких марок, т.е. примерно 2200 долларов, и предстоит выплатить еще 9800 долларов.
- за эту сумму мне выдали только кино и фото съемки, которые я проявил в одной маленькой швейцарской студии и теперь могу, если в этом есть необходимость, предъявить отснятые фрагменты в качестве доказательства к вышесказанному.
- я осмеливаюсь также приложить к этому письму смету сделанную в той же киностудии /к сожалению, на немецком языке/. Она предусматривает изготовление из имеющегося материала - теле-фильма на 35-40 минут экранного времени. Возможно Вы сочтете, что следует принять участие в финансировании производства этого фильма.
- и, наконец, самое важное, Ребе, возможно Вы согласитесь в свое время Вашим личным присутствием и молитвой принять участие в предстоящем обряде отпевания, который, я надеюсь, удастся организовать примерно в начале 1981 года.

Я могу оставаться в Нью-Йорке до получения Вашего ответа, если Вы сочтете необходимым его дать. Если же мне его ждать не следует вообще, или не следует ждать так быстро, мне можно сообщить по месту моего пребывания здесь:

телефон 212-663 0055, адрес - prof. N. Ozarov,
90 Morningside Park, N.Y.

или по адресу моего постоянного пока жительства в Германии, который указан в начале этого письма.

Прилагаю для Вас мою книгу и некоторые справочные материалы. Желаю Вам, Ребе, здоровья и успеха в деле столь для всех нас, евреев, полезном, шалом!

Mich. Makarenko

על גליון מכתבו ציין כ"ק אדמו"ר בכתי"ק חץ לעבר השם, והאותיות באנגלית "C/O", שהוא, כנראה, הוראה למזכיר, לשלוח את המכתב ע"ש הפרופוסר אזרוב שגר בני, ובשולי המכתב מוסיף בכתי"ק התיבה: "לאח", ומעביר עליו את העיפרון.

[המכתב הוא טיוטה מהעתק המזכירות ולא ברור האם אכן נשלח]





ג
מענות הרבי
לצבי יאיר



מענות הרבי לצבי יאיר

מכתב מאביו-זקנו של החתן, הרב צבי מאיר ע"ה שטיינמץ, מחודש תשרי תשמ"ו
(כנראה), אל כ"ק אדמו"ר, אליו מצורף שיר שכתב, בשם "במעלה הר נבו"

H. STEINMETZ
1400 Flatbush Avenue
Brooklyn, N.Y. 11210

212 859-1400

צבי מאיר שטיינמץ
(צבי יאיר)

ב"ה

כ"ק אדמו"ר שלי"טא

נשאתי ק"ו בעצמי: ומה בעשי"ת ש"מקסיפיים"
רק "שיר המעלות" אחד ליום, נתקבל ברצון שי
שירים - בימי שמחת בית השואבה שמוסיפיים
ח מ ש ה ע ש ר ש י ר י המעלות, עאכ"ו !

ויהי רצון שגם המנחה המוגשת בזה תתקבל ברצון
- והרי כולו אינו רק תוכן שיחת הקדש בשבת שעברה -
והגט שתשומת הלב המוקדשת לשירה, נפלאה היא בעיני
והפליאה הזאת היא גם סבה למעוט היצירה השירית
כי אין אדם טורה אלא כשהוא בטוח בערך מעשיו...

עבדו הכמה לשמחה

בזמן שמחתנו

צבי מאיר בן
לאה גיטל

על המילים במכתבו, "והפליאה הזאת היא גם סבה למעוט",
הקיף כ"ק אדמו"ר בכת"ק וכתב,

"א"כ ה"ה מהלעמ"ז?!" [אם כן הרי היא מהלעומת זה?!]

בסוף המכתב כותב הנ"ל, "עבדו הכמה לשמחה בזמן שמחתנו",
וע"ז כתב כ"ק אדמו"ר "ולחמשיכה בכל השנה כולה"

מענות הרבי לצבי יאיר

השיר "במעלה הר נבו"

ב"ה

ב מ ע ל ה ה ר נ ב ו

דור דעה ! מי יגלה
עפר מבין עיניכם
לראות צאצאי צאצאיכם
דור אחרון
בהשליכם נפשם מנגד,
בדמעה ותחנון
מבקיעי שערי שחקים,
בעד רועם הנאמן
אשר ינחה צאן מרעיתו
ברוח נדיבה
אל הארץ הטובה והרחבה
ויביאם ויטעם
בחסד וברחמים
בנוה מבטחים
אכ"ר.

השיר מיוסד, כנראה, על שיחת כ"ק אדמו"ר בש"פ האזינו, י"ג תשרי תשמ"ו, על הפסוק בסיום פ' האזינו (לב, מח-ט): "וידבר ה' אל משה . . עלה . . הר נבו" (תורת מנחם התועדויות תשמ"ו ח"א עמ' 151).

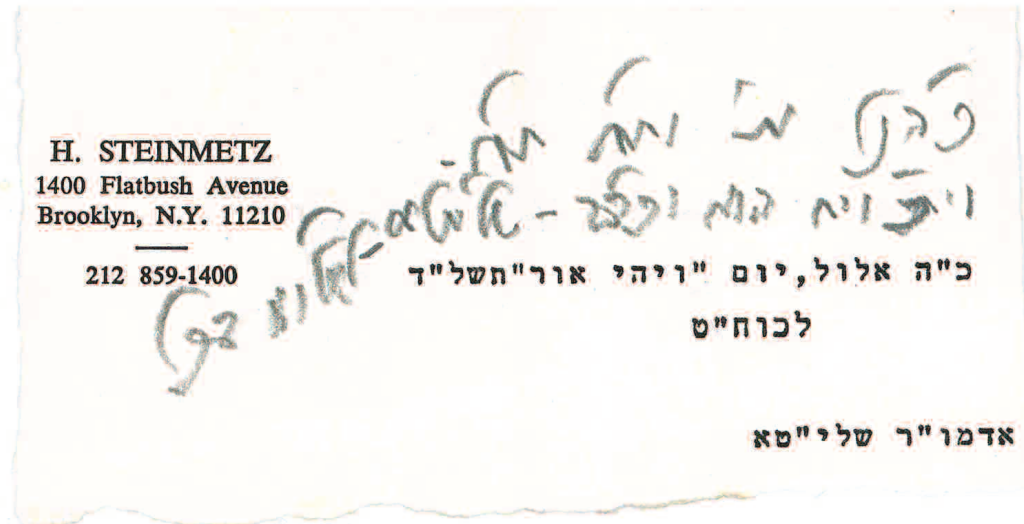
כ"ק אדמו"ר מסביר בארוכה שהשלימות של הר נבו הוא שער הגנון דבינה, שקיבל משה ביום הסתלקותו, וממשיך על הקשר ל"לכתחילה אריבער", שהשלימות היא חלק מהעבודה של תמידים כסדרם.

כ"ק אדמו"ר ממשיך עם הוראה נפלאה על מדת ההתקשרות שצ"ל לנשיא דורנו, שכמו שבג"ל לא רצו שמושה יעלה להר נבו, אף שהוא נגד רצונו של הקב"ה, כך צ"ל הרצון בכל תוקף ועוז שנשיא דורנו ילך יחד עמנו נשמה בגוף לארץ ישראל בגאולה האמיתית והשלימה ע"י משיח צדקנו!

השיר נדפס (בחלקו) בספר "בחביון הנפש" עמ' 130.

הוא עולה בצעדי בטחה
בעצם היום, במעלה ההר.
לפניו: אור פניו - שמש בהיר
ואחריו: צל כהה - נוגה ירח...
הולך מן המחנה איש, כמוהו
לא קם לפניו ואחריו לא יקום.
והעם - קמים ונצבים איש
פתח אהלו והביטו אחריו
בהדום הָרָצְעָדִיו במעלה ההר.
אהה, עם נְשׁוּי־תוֹדָה ולא חכם
הלא הוא רועך, גואלך מבית עבדים
מצילך, מדריךך בדרך תלך -
הלא הוא נְשָׂאָךְ בחיקו
כאשר ישא האומן את היונק,
הלא הוא עמד בפרץ
להשיב אף וחמה
ויחרף נפשו למות מות נצחים
בעדכם -
ואתם, ראיתם צרת נפשו
בהפילו תחנה כודד ונעזב,
לפני שערי שמים סגורים,
לעבור ולראות הארץ הטובה -
ולמה תחשו, אובדי עצות,
בהלקח אדוניכם מעל ראשיכם ?
חוי, בני הורים עזי נפש
אשר המרד לחם חוקם -
בני המְמָרִים אשר התאוננו
והתלוננו והתקוממו -
אָנָּה נעלם עוז רוחכם ?
למה לא תעמדו כחומה
בתחית ההר, לחסום דרכו
מעזוב אתכם על טף
הארץ הנכספת ?

מענות הרבי לצבי יאיר



חלק ממכתב אביו-זקנו של החתן, הרב צבי מאיר שטינמץ ע"ה אל כ"ק אדמו"ר מיום כ"ה אלול תשל"ד, ועליה מענה בכתי"ק: "כהנ"ל [כל הנוכר לעיל] נת' ות"ח ת"ח. ויכו"ח [ויכתב ויחתם] הוא וכב"ב [וכל בני ביתו] - שליט"א - לשטו"מ [לשנה טובה ומתוקה] בכל"



ד

מגרמניה לרוסיה





מגרמניה לרוסיה

עליהם מרות המשפיעים, כ"א ללמוד דא"ח בפ"ע, וכנראה שבמענה ע"ז באה שיחה זו".
ונמשך השיחה אודות אור המשפיע ואור המקבל, וההכרח שהיה"אור המשפיע בכדי שהיה"אור המקבל.

אחרי התחלת השיחה נכתב בסה"ש שם:

"התחיל להתעלף מפני רוב החום שהי" שם, ולקח מים קרים, אך לא הועיל, והוכרח לילך לביתו. ואחר החג מסר בכתב-יד-קודש רשימת הדברים שחפץ לדבר, איך שצריכים להיות בביטול צו די משפיעים, די עלטערע חסידים, המתחיל בלשון הנ"ל, וז"ל: עס איז פאראן א אור המשפיע און א אור המקבל..."

וזהו השיחה שמועתק בדף שלפנינו עמוד הראשון (נדפס בסה"ש שם עמ' 75-78).

בסוף הדף שלפנינו, אחר השיחה, נכתב ע"י המעתיק כך:

את כל זה נתן כ"ק אדמו"ר שליט"א על הכתב מחמת שלא יכול לומר אותו בשמ"ת (ומן הסתם ידוע לכם הסיבה), ומאד מאד הי' בחפצי להעתיק לכם גם את כל הר"ד מש"ת, אך מאוד קצר לי הזמן מלכתוב.

אך לכל הפחות אודיע לכם כמה מלין אשר אמר באמצע הדיבור (וגם שייכים להדיבור שדיבר) וד"ל.

במעמדי ובמצבי זאג איך אייך, אז עס האלט בא משיחין, יעצט איז דער בירור היותר אחרון, עס איז דורו של משיח בלתי שום ספק וכו'. ובכלל איז גיווען זייער א גוטע רייד. [ראה בשינוי לשון קצת בסה"ש שם עמ' 74, רס"ד].

לפנינו מכתב כ"ק אדמו"ר מהוריי"צ נ"ע משנת תרס"ז. צילום המכתב נתגלה בימים האחרונים אצל א' מאנ"ש במוסקבה. תודתנו נתונה להרב אבא דוד שי' גאדז"ייב שמסרה להדפסה.

המכתב בגודלו המקורי של 18x22 ס"מ, נמצא בדף מקופל לארבע, בין עמודי ספר "תניא", הוצאת "תומכי תמימים", משנת תר"ס, שהיתה מונחת בתוך בית כנסת ברוסיה. בצד אחד של הדף נמצא קטעים משיחת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב נ"ע, שאמרה בשמחת תורה ה'תרס"ז, "בזאל הגדול", בליובאוויטש.



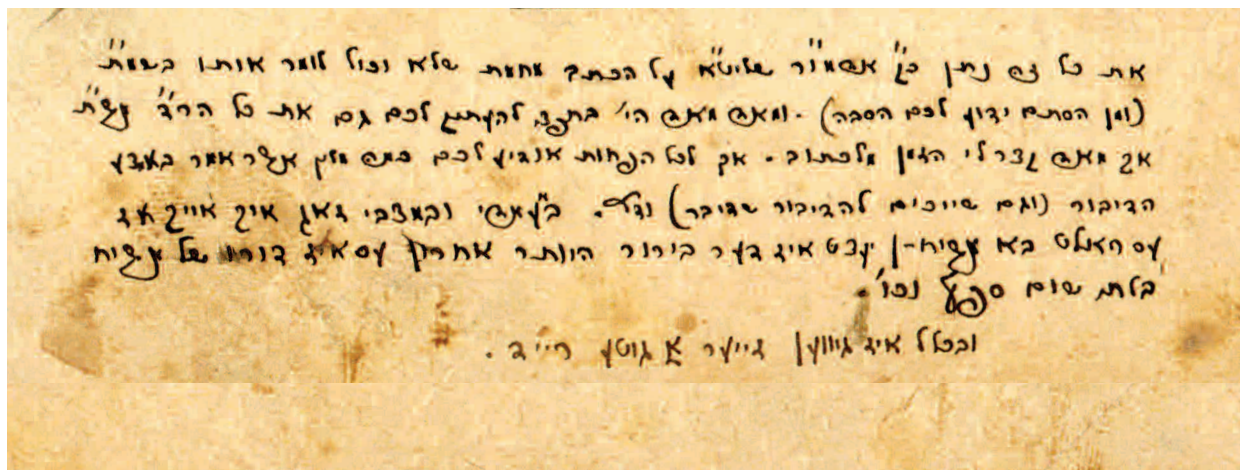
השיחה נסבה ע"ד תלמידי "תומכי תמימים" (שנוסדה ע"י אדמו"ר הרש"ב עשר שנים קודם לכן), ומופיעה בתורת שלום - ספר השיחות עמ' 70 ואילך.

בתחילת השיחה דובר ע"ד שבירת הכלים, כנראה, בקשר ל"נושא השחרור מהפריזיון" - השירות בצבא הרוסי, וע"ד אחריות התמימים להיראות כתמימים גם במראיהם החיצוני באופן גידול זקנם וכו'.

אח"כ הי' הפסק, והמשיך לדבר הישר אל התמימים, באמרו:

"איך וויל זיך מיט די תמימים אביסעל דורכריידען, וקבצו כולם למקום אחד לנגדו, והוא ישב ונח, ושתק זמן רב, ואח"כ התחיל לדבר".

וכך נכתב בסה"ש שם עמ' 75, הערה 4: "בעת ההיא, הנה קבוצה מתלמידי תו"ת לא רצו לקבל



מגרמניה לרוסיה

בשנת תרס"ז לפ"ק.
ב"ה יום ו' עש"ק.

כבוד ידידיי אהובי נפשי תלמידי בית אלקים
"תומכי-תמימים"

ה' עליהם יחי' ויתענגו על רוב טוב רוחני ובשרי.

אחדשה"ט באהבה.

מכתבכם היקר הגיעני במועדו. ומאוד התענגתי עליו ומהכתוב מפורש בו, כי ת"ל שוקדי' על הלימוד, כפי התכלית הנרצה. וכן נפקחה עיניכם לדאות להשתדל להגיע למחוז חפץ מדריכנו כ"ק אאמו"ר הרה"ק שליט"א. יהי' ה' הטוב החפץ בטוב עמו ונחלתו, עמכם, ובעזרתו ית' עלה תעלו במעלת הקדש בעילוי אחר עילוי, לשמחת לבב אוהביכ' ידידכם הנאמנים אשר בתוכם אתכבד להתחשב גם אני.

אך אחת, את הרוח ממרום שהפיעה בקרבכם, ועוררה בכם את הרגש הנעלה לשקוד על עבודת הוי' שבלב, אל תרפו, האחזו בה והרחיבוה. ורדו בהסערות של היצר

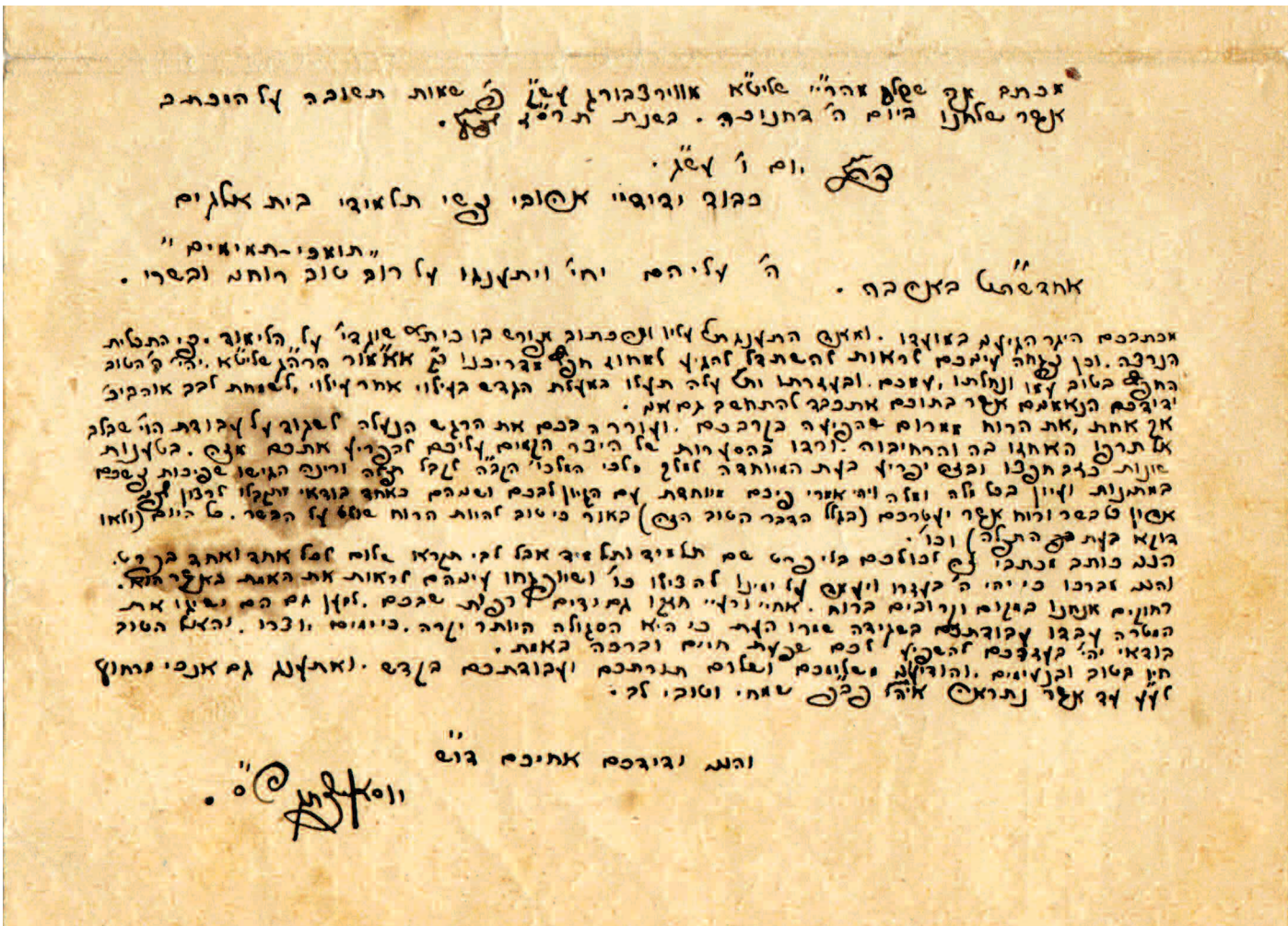
בצדו השני של הדף ישנם שני מכתבים. בחלק התחתון של הדף ישנו העתק ממכתב כ"ק אדמו"ר מהוריי"צ נ"ע, מיום ועש"ק פ' שמות, ד' טבת, ה'תרס"ז, שכתבה ונשלחה מעיר ווירצבורג, גרמניה.

כ"ק אדמו"ר מהורש"ב נסע ביום ח"י מרחשון תרס"ז לעיר ווירצבורג, גרמניה, לצרכי מנוחה ורפואה, וכ"ק אדמו"ר מהוריי"צ נ"ע, ששימש אז כמנהל פועל של ישיבת "תומכי תמימים", נסע להיות ביחד עם אביו במשך כל אותה תקופה, עד שלהי תרס"ז, כפי שמספר בשיחת יום שמחת תורה תרצ"ז (סה"ש תרצ"ז עמ' 201): "בחורף תרס"ז היינו עם אאמו"ר בוירצבורג".

המכתב (עם שינויים) נדפס באגרות-קודש כ"ק אדמו"ר מהוריי"צ ח"א עמ' לב.



מכתב מזה ששלח מהרי"י שליט"א מווירצבורג, עש"ק פ' שמות, תשובה על המכתב אשר שלחנו ביום ה' דחנוכה,



מגרמניה לרוסיה



בחלק העליון של הדף ישנו מכתב מ"נח נאמישינסקע", מיום ועש"ק פ' בא, ח"י טבת, ה'תרס"ז, בה כתב ששולח במתנה את המכתב המצורף, אל הבחור זלמן אטשוליער.

הרב שניאור זלמן אלטשולר (נראה בתמונה) נולד ברוגטשוב. בשנת תער"ב נשלח ע"י אדמו"ר הרשב"ב להיות שו"ב בעיר כוטאייס, גרוזיה. העמיד תלמידים הרבה באומנות הזביחה. נפטר בשנת תשט"ו.



בעהשי"ת יום ו' עש"ק פ' בא תרס"ז לפ"ק.

מנחה שלוחה למזכרת אהבה כבוד ידידי הב' החשוב והיקר וכו' כמר ר' זלמן נ"י שו"ב: ה' אלטשוליער:

ממני ידידכם הדו"ש תכה"י.

"נח - נאמישינסקע"

מק"י. באגאדאראווקע.

הקמים עליכם להפריע אתכם מזה, בטענות שונות, כזב חפצו, ובוזה יפריע בעת המיוחדת למלך מלכי המלכ"י הקב"ה לקבל תפלה ורינה, הגישו שפיכות נפשכם במתינות, ועיון בכל מלה ומלה, ויהי אמרי פיכם מיוחדת עם הגיון לבכם, ושניהם כאחד בודאי יתקבלו לרצון לפני אדון כל בשר ורוח אשר יעטרכם (בגלל הדבר הטוב הזה) באור כי טוב, להיות הרוח שולט על הבשר. כל היום (ולאו דוקא בעת התפלה) וכו'.

הנני כותב מכתבי זה לכולכם בלי פרט שם תלמיד ותלמידה, אבל לבי תקרא שלום לכל אחד ואחד בפרט.

והנני מברכו כי יהי ה' בעזרו ויעמד על ימינו להצילו כו' ושיופקחו עיניהם לראות את האמת באשר הוא.

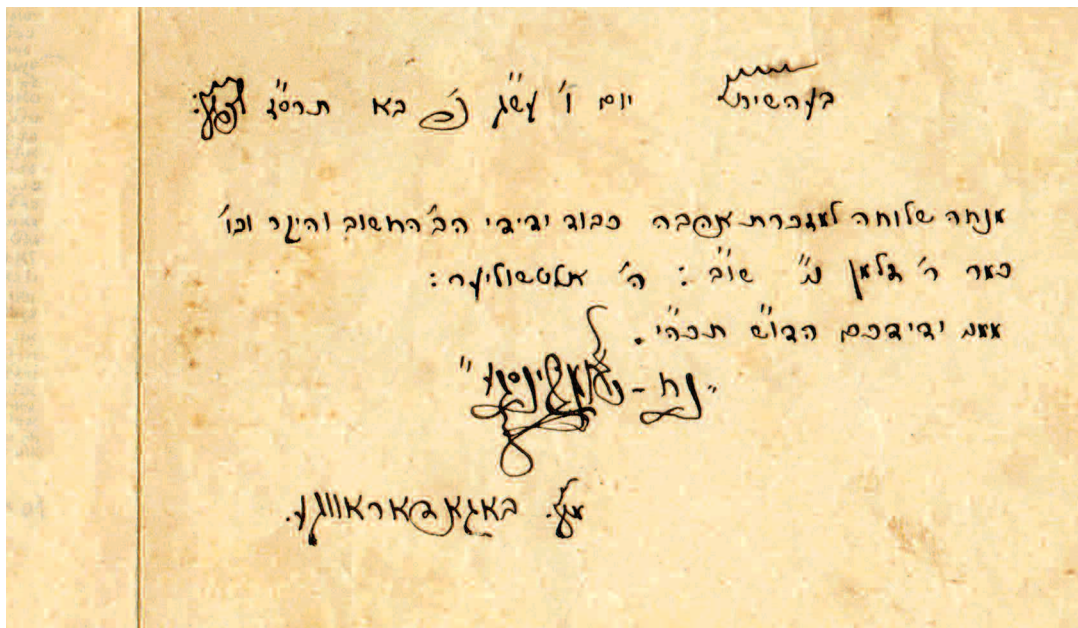
רחוקים אנחנו במקום וקרובים ברוח.

אחיי ורעי, חזקו גם ידים רפות שבכם, למען גם הם ישיגו את המטרה, עבדו עבודתכם בשקידה, שמרו העת, כי היא הסגולה היותר יקרה, כי ימים יוצרו, והא"ל הטוב בודאי יהי בעזרכם להשפיע לכם שפעת חיים וברכה באמת.

חיו בטוב ובנעימים, והודיעוני משלומכם ושלום תורתכם ועבודתכם בקודש, ואתענג גם אנכי מרחוק לע"ע עד אשר נתראה אי"ה פב"פ שמחי וטובי לב.

והנני ידידכם אחיכם דו"ש

יוסף יצחק ש"ס.





לזכות

החתן הרה"ת מנחם מענדל והכלה מרת חנה צבי'ה שיחיו

לאזאר

לרגל נישואיהם בשעטומו"צ
יום שלישי, יו"ד תמוז, ה'תשע"ז
ברלין, גרמניה



נדפס ע"י ולזכות הוריהם

הרה"ת ר' שלמה דובער פנחס וזוגתו מרת חנה שיחיו לאזאר
הרה"ת ר' יהודה אליקים וזוגתו מרת לאה שיחיו טייכטל

זקניהם

הרה"ח ר' משה וזוגתו מרת העניא יהודית שיחיו לאזאר
הרה"ח ר' ישכר שלמה וזוגתו מרת שיינא שיחיו טייכטל
הרה"ח ר' אליהו יוחנן וזוגתו מרת רבקה שיחיו גורארי
מרת שיינא טעמע שתחי' גורארי

